

Euroopan unionin virallinen lehti

L 273

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

49. vuosikerta
4. lokakuuta 2006

Sisältö	I Säädökset, jotka on julkaistava	
	Komission asetus (EY) N:o 1464/2006, annettu 3 päivänä lokakuuta 2006, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	1
	★ Komission asetus (EY) N:o 1465/2006, annettu 3 päivänä lokakuuta 2006, interventioelinten hallussaan pitämien viljojen myyntiin saattamisen menettelyistä ja edellytyksistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2131/93 muuttamisesta	3
	II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista	
	Komissio	
	2006/665/EY:	
	★ Komission päätös, tehty 3 päivänä lokakuuta 2006, tilapäisen luvan antamisesta Espanjalle sallia sellaista Uudesta-Seelannista tuotujen lajin <i>Pinus radiata</i> siementen sekä näistä siemenistä tuotettujen taimien pitäminen kaupan, jotka eivät täytä neuvoston direktiivin 1999/105/EY vaatimuksia tunnistetietojen ja merkintöjen osalta (tiedoksiannettu numerolla K(2006) 4320)	5
	<i>Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset</i>	
	★ Neuvoston päätös 2006/666/YUTP, tehty 15 päivänä syyskuuta 2006, Acehissa (Indonesia) toteutettavan Euroopan unionin tarkkailuoperaation (Acehin tarkkailuoperaatio – AMM) ja sen henkilöstön tehtäviä, asemaa, erioikeuksia ja vapauksia koskevan Euroopan unionin ja Indonesian hallituksen välisen kirjeenvaihdon tehdyn sopimuksen voimassaolon jatkamisesta	8
	Acehissa (Indonesia) toteutettavan Euroopan unionin tarkkailuoperaation (Acehin tarkkailuoperaatio – AMM) ja sen henkilöstön tehtäviä, asemaa, erioikeuksia ja vapauksia koskevan Euroopan unionin ja Indonesian hallituksen välisen kirjeenvaihdon tehdyn sopimuksen voimassaolon jatkamista koskeva kirjeenvaihto	9

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1464/2006,
annettu 3 päivänä lokakuuta 2006,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä lokakuuta 2006.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä lokakuuta 2006.

Komission puolesta

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 386/2005 (EUVL L 62, 9.3.2005, s. 3).

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 3 päivänä lokakuuta 2006 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	83,7
	096	38,6
	999	61,2
0707 00 05	052	114,4
	999	114,4
0709 90 70	052	79,3
	999	79,3
0805 50 10	052	52,2
	388	61,8
	524	71,4
	528	49,6
	999	58,8
0806 10 10	052	83,9
	400	177,6
	624	139,2
	999	133,6
0808 10 80	388	86,9
	400	95,0
	508	74,9
	512	85,3
	720	74,9
	800	137,1
	804	98,8
999	93,3	
0808 20 50	052	102,9
	388	80,3
	720	63,6
	999	82,3

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 750/2005 (EUVL L 126, 19.5.2005, s. 12) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1465/2006,**annettu 3 päivänä lokakuuta 2006,****interventioelinten hallussaan pitämien viljojen myyntiin saattamisen menettelyistä ja edellytyksistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2131/93 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viljan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä syyskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/2003 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 6 artiklan ja 24 artiklan toisen kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Komission asetuksessa (ETY) N:o 2131/93 ⁽²⁾ vahvistetaan erityisesti hintaehdot, joita on noudatettava tuotteiden myynnissä yhteisön markkinoilla.

(2) Interventiovarastoissa pidetyt tuotteet on tarkoitettu ensisijaisesti ihmisten ja eläinten ravinnoksi viljamarkkinoiden erityistilanteiden huomioon ottamiseksi. Varastoissa olevia tuotteita voi kuitenkin olla niiden määrän ja laadun perusteella tarpeen myydä tilapäisesti ja satunnaisesti muihin tarkoituksiin, erityisesti yhteisön sitoumusten noudattamiseksi silloin, kun varastojen tilanne oikeuttaa siihen ja kun perinteisten elintarvikemarkkinoiden hankinnat eivät ole uhattuina.

(3) Yksi toimenpiteistä, joilla pyritään vastaamaan yhteisön ympäristösitoumuksiin on jalostetun viljan käytön lisääminen liikenteen biopolttoaineena yhteisössä. Biopolttoaineiden käytön edistäminen voi avata uusia markkinoita jäsenvaltioiden interventiovarastoissa oleville maataloustuotteille, edellyttäen, että viljojen myynnissä sovellettavia hintaehdot mukautetaan näille erityisille biopolttoainemarkkinoille sopiviksi. Bioetanolin valmistusta varten tarkoitettujen viljan ostaminen ja sen käyttö biopolttoaineena voi olla kuitenkin hyvin vaikeaa. Tämän vuoksi olisi säädettävä mahdollisuudesta myydä interventiovarastot näissä tapauksissa erityisillä hintaehdoilla.

(4) Interventiovarastoissa olevien viljojen myynti yhteisön markkinoilla toteutetaan käytettävissä olevien varastojen ja markkinatilanteen mukaan. Erityiset tai poikkeukselliset olosuhteet mainituilla markkinoilla voivat vaikuttaa

myyntiin tai se voi olla riippuvainen niistä. Tämän vuoksi olisi säädettävä hintaedellytyksistä, joilla voidaan välttää markkinahäiriöt ja toteuttaa myynti näissä olosuhteissa. Nämä kaksi tavoitetta voidaan saavuttaa, jos myyntihinta, jossa on otettu huomioon tarjouskilpailutettavan viljan laatu, vastaa kuljetuskustannukset sisältävää hintaa kuluttajamarkkinoilla.

(5) Jotta viljojen interventiojärjestelmää voidaan hallinnoida hyvin, olisi määriteltävä täsmällisesti, mitä tietoja jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle ja säädettävä kyseisten tietojen toimittamisesta sähköisesti.

(6) Sen vuoksi asetus (ETY) N:o 2131/93 olisi muutettava.

(7) Viljan hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 2131/93 seuraavasti:

1) Korvataan 5 artikla seuraavasti:

"5 artikla

1. Yhteisön markkinoilla jälleenmyytävien viljojen hintatarjous määritellään sen erän laadun perusteella, jota tarjous koskee. Sovelletaan seuraavia lisäehtoja:

a) jos maissia ja durraa jälleenmyydään markkinointivuoden kolmen ensimmäisen kuukauden aikana tai jos vehnää, durumvehnää, ruista ja ohraa myydään markkinointivuoden kahden ensimmäisen kuukauden aikana, hyväksytyntarjouksen on oltava vähintään yhtä suuri kuin edeltävän markkinointivuoden yhdenätoista kuukautena voimassa oleva interventiohintaa, johon on lisätty yksi viimeksi mainituksi markkinointivuodeksi vahvistettu kuukausittainen korotus,

⁽¹⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 78. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1154/2005 (EUVL L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ EYVL L 191, 31.7.1993, s. 76. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 749/2005 (EUVL L 126, 19.5.2005, s. 10).

b) jos jälleenmyynti tapahtuu markkinointivuoden loppukuukausien aikana, tarjoukset eivät voi missään tapauksessa olla alempia kuin tarjousten tekemiselle asetetun määräajan viimeisenä päivänä voimassa oleva interventiohintaa. Markkinointivuoden kahdennentoista kuukauden aikana käytetään yhdenentoista kuukautena voimassa olevia interventiohintoja, joihin on lisätty yksi kuukausittainen korotus.

Hyväksytyyn tarjouksen vähimmäismyyntihinta vahvistetaan tasolle, joka ei aiheuta häiriöitä viljamarkkinoille ja joka vastaa vähintään hintaa, joka on vastaavan laadun ja edustavan määrän todettu markkinahinta varastointipaikan markkinoilla tai sen puuttuessa lähimmillä markkinoilla kuljetuskustannukset huomioon ottaen.

2. Kohdasta 1 poiketen kun kyseessä on viljan muuttaminen bioetanoliksi ja sen käyttö biopolttoaineiden valmistuksessa yhteisössä, myynti yhteisön markkinoille voidaan järjestää erityisen tarjouskilpailun perusteella edellyttäen, että perinteisten elintarvikemarkkinoiden hankinnat eivät ole uhattuina. Tällaisessa tapauksessa vähimmäismyyntihinta vastaa kyseessä olevien biopolttoaineiden valmistukseen käytettävien tuotteiden markkinoilla tai sitä lähimmillä markkinoilla vastaavalle laadulle ja edustavalle määrälle todettua hintaa, kuljetuskustannukset huomioon ottaen.

3. Jos markkinointivuoden kuluessa havaitaan häiriöitä kyseisen yhteisen markkinajärjestelyn toiminnassa, erityisesti vaikeuksia myydä viljaa 1 kohdan mukaisilla hinnoilla, tai jos kyseessä ovat poikkeukselliset olosuhteet, myynti voidaan järjestää yhteisön markkinoilla erityisen tarjouskilpailun pe-

rusteella, erityisillä ehdoilla ja asetuksen (EY) N:o 1784/2003 25 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen vahvistetuilla hinnoilla.”

2) Lisätään 12 a artikla seuraavasti:

”12 a artikla

Jäsenvaltioiden on toimitettava jokaista asetuksen (EY) N:o 1784/2003 5 artiklan 1 kohdassa mainittua viljaa koskevat, kansallisena valuuttana ilmaistavat tonnikohtaiset markkinahinnat sähköisesti viimeistään keskiviikkona klo 12.00 (Brysselin aikaa). Hinnat on ilmoitettava säännöllisesti, riippumattomasti sekä läpinäkyvästi.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava erityisesti tiedot jokaisen viljan laadusta, niiden myyntivaihe ja noteerauspaikka.”

3) Poistetaan 13 artiklan 1 kohta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan jälleenmyyntiin markkinointivuodesta 2006/2007 alkaen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä lokakuuta 2006.

Komission puolesta
Mariann FISCHER BOEL
Komission jäsen

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 3 päivänä lokakuuta 2006,

tilapäisen luvan antamisesta Espanjalle sallia sellaisten Uudesta-Seelannista tuotujen lajin *Pinus radiata* siementen sekä näistä siemenistä tuotettujen taimien pitäminen kaupan, jotka eivät täytä neuvoston direktiivin 1999/105/EY vaatimuksia tunnistetietojen ja merkintöjen osalta

(tiedoksiannettu numerolla K(2006) 4320)

(Ainoastaan espanjankielinen teksti on todistusvoimainen)

(2006/665/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

täminen kaupan, jotka tunnistetietojen ja merkintöjen osalta täyttävät vähemmän tiukat vaatimukset.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon metsänviljelyaineiston pitämisestä kaupan 22 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston direktiivin 1999/105/EY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 18 artiklan 1 kohdan,

(4) Pidettäessä kaupan tällaisia siemeniä ja taimia niiden mukana olisi oltava asiakirja, joka sisältää tietyt tiedot niiden tunnistuksen osalta.

ottaa huomioon Espanjan esittämän pyynnön

(5) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat maataloudessa, puutarhanviljelyssä ja metsätaloudessa käytettäviä siemeniä ja lisäysaineistoa käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Direktiivissä 1999/105/EY viljelyaineistolle asetetut vaatimukset täyttävien lajin *Pinus radiata* siementen ja näistä siemenistä tuotettujen taimien tuotanto on Espanjassa tällä hetkellä riittämätöntä loppukäyttäjien kysynnän tyydyttämiseksi. Muut jäsenvaltiot eivät voi toimittaa tarvittavaa viljelyaineistoa.

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

(2) Uusi-Seelanti kykenee toimittamaan riittävän määrän taimien tuottamiseen tarkoitettua kyseisen lajin viljelyaineistoa. Kyseiset siemenet eivät kuitenkaan tunnistetietojen ja merkintöjen osalta täytä direktiivin 1999/105/EY vaatimuksia.

1. Espanjalle annetaan lupa 31 päivään joulukuuta 2006 salla liitteessä esitettyjen vaatimusten mukaisesti kaupan pidettäväksi 400 kiloa Uudesta-Seelannista peräisin olevia lajin *Pinus radiata* siemeniä, jotka on tarkoitettu taimien tuotantoon ja jotka eivät tunnistetietojen ja merkintöjen osalta täytä direktiivin 1999/105/EY 13 ja 14 artiklassa säädettyjä vaatimuksia.

(3) Tämän vajauksen täyttämiseksi Espanjalle olisi määräajaksi annettava lupa sallia sellaisten lajin *Pinus radiata* siementen sekä näistä siemenistä tuotettujen taimien pi-

2. Espanjalle annetaan lupa 31 päivään joulukuuta 2011 salla liitteessä esitettyjen vaatimusten mukaisesti kaupan pidettäväksi 1 kohdassa tarkoitetuista siemenistä tuotettuja taimia, jotka eivät tunnistetietojen ja merkintöjen osalta täytä direktiivin 1999/105/EY 13 ja 14 artiklassa säädettyjä vaatimuksia.

⁽¹⁾ EYVL L 11, 15.1.2000, s. 17.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Espanjan kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 3 päivänä lokakuuta 2006.

Komission puolesta
Markos KYPRIANOU
Komission jäsen

LIITE

Siementen ja taimien tunnistetiedot ja merkinnät

1. Tunnistustarkoituksiin vaadittavat tiedot:

- a) perusmateriaalin tunnistekoodi, jos saatavilla;
- b) kasvitieteellinen nimi;
- c) luokka;
- d) käyttötarkoitus;
- e) perusmateriaalin tyyppi;
- f) tieto siitä, onko aineisto geneettisesti muunnettua;
- g) lähtöisyysalue tai sen tunnistekoodi;
- h) alkuperä: tapauksen mukaan tieto siitä, onko aineisto alkuperäistä tai luontaiselta levinneisyysalueeltaan, muuta kuin alkuperäistä tai muulta kuin luontaiselta levinneisyysalueeltaan, taikka onko alkuperä tuntematon;
- i) lähtöisyysalue tai pituus- ja leveysvyöhykkeen mukaan määritelty maantieteellinen sijainti;
- j) korkeus tai korkeusvyöhyke;
- k) tuleentumisvuosi.

2. Tavarantoimittajan etikettiin tai asiakirjaan sisällytettävät tiedot:

- a) edellä 1 kohdassa tarkoitetut tiedot ja niiden lisäksi seuraavat:
 - b) tavarantoimittajan nimi;
 - c) toimituksen määrä;
 - d) ilmoitus siitä, että siemenet ja näistä siemenistä tuotetut taimet täyttävät direktiivin 1999/105/EY 13 ja 14 artiklassa asetettuja vaatimuksia vähemmän tiukat vaatimukset.
-

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

NEUVOSTON PÄÄTÖS 2006/666/YUTP,

tehty 15 päivänä syyskuuta 2006,

Acehissa (Indonesia) toteutettavan Euroopan unionin tarkkailuoperaation (Acehin tarkkailuoperaatio – AMM) ja sen henkilöstön tehtäviä, asemaa, erioikeuksia ja vapauksia koskevan Euroopan unionin ja Indonesian hallituksen välisen kirjeenvaihdon tehdyn sopimuksen voimassaolon jatkamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 24 artiklan,

ottaa huomioon puheenjohtajavaltion suosituksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 7 päivänä kesäkuuta 2006 yhteisen toiminnan 2006/407/YUTP ⁽¹⁾ Acehissa (Indonesia) toteutettavaa Euroopan unionin tarkkailuoperaatiota (Acehin tarkkailuoperaatio – AMM) koskevan yhteisen toiminnan 2005/643/YUTP muuttamisesta ja jatkamisesta kolmella kuukaudella 15 päivään syyskuuta 2006.
- (2) Tuona samana päivänä neuvosto teki myös päätöksen 2006/448/YUTP ⁽²⁾ Acehissa (Indonesia) toteutettavan Euroopan unionin tarkkailuoperaation (Acehin tarkkailuoperaatio – AMM) ja sen henkilöstön tehtäviä, asemaa, erioikeuksia ja vapauksia koskevan Euroopan unionin ja Indonesian hallituksen välisen kirjeenvaihdon tehdyn sopimuksen voimassaolon jatkamisesta kolmella kuukaudella 15 päivään syyskuuta 2006.
- (3) Indonesian hallitus pyysi 21 päivänä heinäkuuta 2006 Euroopan unionia jatkamaan Acehin tarkkailuoperaation toimeksiantoa vielä kerran kolmella kuukaudella eli 15 päivään joulukuuta 2006.
- (4) Kirjeenvaihdon tehdyn sopimuksen voimassaolon jatkaminen kolmella kuukaudella 15 päivään joulukuuta 2006 olisi hyväksyttävä Euroopan unionin puolesta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan unionin puolesta Acehissa (Indonesia) toteutettavan Euroopan unionin tarkkailuoperaation (Acehin tarkkailuoperaatio – AMM) ja sen henkilöstön tehtävistä, asemasta, erioikeuksista ja vapauksista kirjeenvaihtona tehdyn Euroopan unionin ja Indonesian hallituksen välisen sopimuksen voimassaolon jatkaminen kolmella kuukaudella 15 päivään joulukuuta 2006.

Kirjeenvaihdon teksti, jolla sopimuksen voimassaolon jatkaminen hyväksytään, on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa kirjeenvaihto Euroopan unionia sitovasti ⁽³⁾.

3 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

Tehty Brysselissä 15 päivänä syyskuuta 2006.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

E. TUOMIOJA

⁽¹⁾ EUVL L 158, 10.6.2006, s. 20.

⁽²⁾ EUVL L 176, 30.6.2006, s. 107.

⁽³⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

KÄÄNNÖS

Acehissa (Indonesia) toteutettavan Euroopan unionin tarkkailuoperaation (Acehin tarkkailuoperaatio – AMM) ja sen henkilöstön tehtäviä, asemaa, erioikeuksia ja vapauksia koskevan Euroopan unionin ja Indonesian hallituksen välisen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen voimassaolon jatkamista koskeva

KIRJEENVAIHTO*A. Indonesian tasavallan hallituksen kirje*

Jakarta, 21. heinäkuuta 2006

Arvoisa Herra,

Indonesian tasavallan hallituksen puolesta haluaisin ilmaista Euroopan unionille arvostavamme sen toimintaa Acehin tarkkailuoperaation (AMM) yhteydessä ja sen operaation alusta lähtien suorittamaa merkittävää työtä Nanggroe Aceh Darussalamin (NAD) maakunnassa.

Nyt kun Acehin kysymyksen rauhanomainen ratkaiseminen on edennyt yhteen merkittävimmistä vaiheistaan, kun Indonesian parlamentti on antanut uuden lain Acehin hallinnosta, Acehin väestö valmistautuu käyttämään kansalais- ja poliittisia oikeuksiaan eli osallistumaan marraskuussa 2006 pidettäviin paikallisvaaleihin.

Minulla on kunnia tiedottaa Teille Indonesian tasavallan hallituksen päätöksestä pyytää Euroopan unionia jatkamaan läsnäoloaan Nanggroe Aceh Darussalamin maakunnassa vielä kerran eli ajanjaksolla 16.9.2006–15.12.2006 tai johonkin aiempaan, Nanggroe Aceh Darussalamissa 22.11.2006 pidettävien paikallisvaalien jälkeiseen päivään saakka. Indonesian hallitus jättää Teidän päätettäväksenne läsnäolon jatkamisen päättämispäivän.

Tänä ajanjaksona AMM:n työhön kuuluvat ne tehtävät, jotka on AMM:lle määritelty Indonesian tasavallan hallituksen ja Vapaa Aceh -liikkeen välillä 15.8.2005 allekirjoitetun yhteisymmärryspöytäkirjan 5 artiklan 1 kohdassa ja 2 kohdan g ja h alakohdassa.

Tämän viimeisen jatkoajan aikana AMM:n asema, erioikeudet ja vapaudet ovat samat kuin vahvistettiin 14.9.2005 ja 3.10.2005 päivätyssä kirjeenvaihdossamme, joka muodostaa Indonesian tasavallan hallituksen ja Euroopan unionin välisen laillisesti sitovan asiakirjan.

Jos Euroopan unioni voi hyväksyä edellä mainitun ehdotuksen, minulla on sen lisäksi kunnia esittää, että tämä kirje yhdessä myöntävän vastauksen sisältävän kirjeenne kanssa muodostaisi Indonesian tasavallan hallituksen ja Euroopan unionin välisen oikeudellisesti sitovan asiakirjan. Tämä asiakirja tulee voimaan 16.9.2006, ja sen voimassaolo päättyy viimeistään 15.12.2006. Indonesian tasavallan hallituksen osalta nämä oikeussäännöt perustuvat 25.1.1982 annettuun Indonesian lakiin N:o 2, joka koskee erityisoperaatioita koskevan vuoden 1969 yleissopimuksen ratifiointia.

Lisäksi pyydän Teitä lähettämään Euroopan unionin vaalitarkkailijoita seuraamaan Nanggroe Aceh Darussalamissa pidettävien paikallisvaalien valmisteluja ja sujumista, kuten Helsingin yhteisymmärryspöytäkirjan 1.2.7 kohdassa on sovittu ("Acehin vaaleja valvomaan kutsutaan ulkopuolisia tarkkailijoita"). Indonesia on valmis keskustelemaan tarkkailijoiden läsnäolon aikataulusta, tarkkailijoiden tehtävistä ja muista asiaankuuluvista kysymyksistä kuulemalla laajasti paikallista vaalikomissiota, kuten aiemminkin on tehty.

Uskon, että aloitettua rakentavaa yhteistyötä, jolla pyritään Acehin haasteiden rauhanomaiseen, kokonaisvaltaiseen ja kestävään ratkaisuun yhtenäisen Indonesian tasavallan puitteissa, voidaan edelleen jatkaa ja vahvistaa.

Odotan myönteistä vastaustanne.

Kunnioittavasti,

Tri. N. Hassan Wirajuda

B. Euroopan unionin kirje

Bryssel, 15. syyskuuta 2006

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia viitata 21.7.2006 päivätyyn kirjeeseen, jossa tiedotatte Indonesian tasavallan hallituksen päätöksestä pyytää Euroopan unionia jatkamaan läsnäoloaan Nanggroe Aceh Darussalamin maakunnassa vielä kerran kolmella kuukaudella eli ajanjaksona 16.9.2006–15.12.2006.

Minulla on ilo vahvistaa, että Euroopan unioni on päättänyt vastata pyyntöönne myöntävästi.

Vahvistan, että 14.9.2005 ja 3.10.2005 välillämme käydyn kirjeenvaihdon mukaisesti, joka muodostaa Indonesian tasavallan hallituksen ja Euroopan unionin välisen oikeudellisesti sitovan asiakirjan, tämän asiakirjan voimassaoloa jatketaan 15.12.2006 asti.

Tänä aikana AMM:n työhön kuuluvat ne tehtävät, jotka on AMM:lle määritelty Indonesian tasavallan hallituksen ja Vapaa Aceh -liikkeen välillä 15.8.2005 allekirjoitetun yhteisymmärryspöytäkirjan 5 artiklan 1 kohdassa ja 2 kohdan g ja h alakohdassa.

Minulla on lisäksi kunnia vahvistaa, että Teidän kirjeenne ja tämä vastaus muodostavat oikeudellisesti sitovan asiakirjan Indonesian tasavallan hallituksen ja Euroopan unionin välillä. Tämä asiakirja tulee voimaan 16.9.2006, ja sen voimassaolo päättyy 15.12.2006.

Käytän lisäksi jälleen tilaisuutta hyväkseni ilmaistaakseni, miten EU arvostaa Aceh'n rauhanprosessissa saavutettua edistystä, ja vahvistaakseni, että Euroopan unioni on yhä sitoutunut tukemaan rauhanomaisen, kokonaisvaltaisen ja kestävä'n ratkaisun löytämistä Aceh'n haasteisiin.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Kunnioittavasti,

Javier Solana
